

## Meldpunt Polen

1. Welk taalverschil zou dit onbegrip veroorzaken?

a. Polen formuleren een verzoek als een bevel.



Onderzoekers viel het op dat Polen soms wat onvriendelijk kunnen klinken. Ze zeggen bijvoorbeeld niet *Zou je me de melk willen aangeven?*, maar *Geef me de melk*. Volgens de onderzoekers is dit bevel zeker niet onvriendelijk bedoeld; het is simpelweg hoe in

het Pools verzoeken geformuleerd worden. Het is juist een teken van vertrouwen: uiteraard wil de ander je helpen! De letterlijke vertaling van deze formulering klinkt in onze oren alleen heel anders ...

<http://bit.ly/A2LSgx>  
<http://bit.ly/zxgjAl>

## Stalen ros

2. Waar denken de meeste taalkundigen dat 'fiets' vandaan komt?

c. Van het Franse 'vite' ('snel').

De oudste tekst waarin het woord *fiets* (of eigenlijk *viets*) voorkomt, stamt uit 1886. De herkomst van het woord is onzeker, maar het meest waarschijnlijk is dat het afstamt van het Limburgse dialectwoord *vietse* ('hard lopen, zich snel voortbewegen'). Dat werkwoord komt vermoedelijk van het Franse *vite* ('snel').

<http://bit.ly/xACJYC>  
<http://bit.ly/zSKMLo>  
<http://bit.ly/yjRY6K>

## Indiaantje

3. Welk schriftstelsel gebruikt het Azeri?

d. Het Latijnse alfabet.

Net als het Turks werd het Azeri tot het begin van de twintigste eeuw in het Arabische alfabet geschreven. Daarna voerden beide landen het Latijnse alfabet in. Ten tijde van de

Sovjet-Unie stapte Azerbeidzjan over naar het cyrillische alfabet, dat het Russisch ook gebruikt. Maar met de herwonen onafhankelijkheid in 1991 werd opnieuw het Latijnse alfabet ingevoerd.

<http://bit.ly/xhLe7r>

## Blablaba

4. Uit welke taal komt het woord oorspronkelijk?

c. Nederlands.

In zo'n veertig talen komt een woord voor dat is afgeleid van het Nederlandse *babbelen*. Het is niet het meest uitgeleende woord uit het Nederlands; dat is *baas*. *Baas* is overgenomen in maar liefst 57 talen.

<http://bit.ly/AdqxIn>  
<http://bit.ly/yfDi0m>

## Janken om bloemen

5. Uit welke taal komt 'habibi' oorspronkelijk?

a. Arabisch.

'Habibi' is Arabisch voor 'liefje' en wordt in dezelfde betekenis gebruikt in straattaal. Ook woorden uit bijvoorbeeld het Turks, Sranan en Berber zijn terug te horen in straattaal. Maar niet alleen de woordenschat van deze taalvariant wijkt af van het Standaardnederlands, ook de uitspraak en de zinsbouw zijn anders.



<http://bit.ly/zMXJyf>  
<http://bit.ly/wyTBcK>

## Verband

6. Welk soort zins- of alineaverband geeft 'toch' aan?

c. Tegenstellend verband.

*Toch* is een signaalwoord: als je dit tegenkomt, weet je dat er een verband tussen zinnen of alinea's wordt aangegeven. In het geval van *toch* gaat het om een tegenstellend verband. Kijk maar: *Ik heb geen honger. Toch ga ik eten*. Een concluderend verband herken je aan woorden als *dus* of *al met al*. *Daarom* of *want* duidt op een redengevend verband, en een vergelijkend verband herken je aan bijvoorbeeld *zoals* of *hetzelfde*.

<http://bit.ly/A4TTbB>  
<http://bit.ly/AucwOD>

## Staking

7. Welk type uiting is vaak moeilijk te begrijpen voor iemand met autisme?

a. Een grapje.

Mensen met autisme vatten alles letterlijk op. Daarom hebben ze vaak moeite met dubbelzinnige opmerkingen en komen grapjes vaak niet goed over. Kinderen met autisme willen graag regelmaat en duidelijkheid. Een leraar moet dus veel tijd en aandacht besteden aan het begeleiden van deze kinderen op school.

<http://bit.ly/zcLkMG>  
<http://bit.ly/xgzO3S>  
<http://bit.ly/yakcHR>

## Mach mit!

8. In welke zin zie je het gebruik van een naamval nog wel terug?

d. 'Is dit het beste lied aller tijden?'

In het Duits krijgen sommige woorden een andere vorm, afhankelijk van de functie van het woord in de zin. Zo wordt *de vader der vader* als hij het onderwerp van de zin is, maar *den vader* als hij het lijdend voorwerp is. Nederland had vroeger ook zulke naamvallen, maar dat zie je nu nauwelijks nog terug. In *aller tijden* vervangt de uitgang *-er* in *aller* het voorzetsel *van*: *aller tijden* betekent *van alle tijden*. Een vergelijkbaar gebruik van naamvallen zie je bij *de man des huizes*.

<http://bit.ly/wSdsMk>  
<http://bit.ly/yna74o>

Partners



De Praktijk

natuurwetenschappelijk onderwijs

Mede mogelijk dankzij



[studereninleiden.nl](http://studereninleiden.nl)



*De Talenquiz is een initiatief van De Taalstudio en De Praktijk en wordt geschreven door De Taalstudio. De quiz wordt maandelijks gratis verstuurd naar de abonnees en daarnaast verspreid via [www.taalstudio.nl](http://www.taalstudio.nl), [www.kennisnet.nl](http://www.kennisnet.nl) en [www.kennislink.nl](http://www.kennislink.nl). De Taalstudio is volstrekt onafhankelijk in onderwerpkeuze, formulering en verwijzing. Op dit product zijn de Algemene Voorwaarden van de Taalstudio van toepassing.*